Porównanie tłumaczeń Liczb 18:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A okup za nie będzie: za jednomiesięczne, według twojego oszacowania – pięć sykli w srebrze, według sykla (miejsca) świętego, który równa się dwudziestu gerom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Okup za jednomiesięczne zwierzę, według twojego oszacowania, wynosić będzie pięć sykli w srebrze według sykla świątynnego, który równa się dwudziestu gerom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wykup tego, który ma jeden miesiąc, dasz według twego oszacowania pięć syklów srebra według sykla świątynnego, który *wynosi* dwadzieścia ger. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A okup jego, gdy mu miesiąc minie, dasz według szacunku twego pięć syklów srebra według sykla świątnicy; dwadzieścia pieniędzy waży sykiel. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którego okup będzie, po miesiącu, piącią syklów srebra na wagę świątnice. Sykiel ma dwadzieścia pieniędzy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wykupu dokona się w miesiąc po urodzeniu za cenę pięciu syklów srebra według wagi przybytku; sykl po dwadzieścia ger. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Okup za nie będzie taki: Za jednomiesięcznego weźmiesz okupu pięć sykli w srebrze według sykla świątynnego, który równa się dwudziestu gerom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wykupu należy dokonać w miesiąc po urodzeniu za cenę pięciu sykli według sykla świątynnego ; sykl liczy dwadzieścia gerów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wykupisz ich miesiąc po urodzeniu za cenę pięciu syklów srebra, według wagi sykla świątynnego - sykl po dwadzieścia ger. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy minie miesiąc [od jego urodzenia], weźmiesz za nich jako okup po pięć syklów srebra według sykla wagi świątynnej, która wynosi dwadzieścia ger za sykl. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Człowiek] będzie wykupiony, gdy ma jeden miesiąc, za kwotę równą pięciu srebrnym szeklom według szekla świątynnego, który równa się dwadzieścia gera. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І його викуп від місяця. Оцінка пять сиклів за святим сиклем, це двадцять мідяків. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś okup za nich będzie taki: Począwszy od jednego miesiąca, weźmiesz okup według twojej wyceny pięć szekli srebra według uświęconego szekla, a w nim dwadzieścia ger. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A to, co jest w wieku od miesiąca wzwyż, masz wykupić za cenę wykupu według wartości szacunkowej, pięć srebrnych sykli według sykla świętego miejsca. Jest to dwadzieścia ger. |